

## CAMPUH *KODE* SAJERONING PRASASTI MABASA BALI KUNO SAKING WARSA 989-1011 MASEHI

Gd. Edi Subawa<sup>1</sup>, I Kt. Paramarta<sup>1</sup>, I. B. Rai<sup>2</sup>

Jurusan Pendidikan Bahasa Bali  
Universitas Pendidikan Ganesha  
Singaraja, Indonesia

e-mail: {[edisubawa@yahoo.com](mailto:edisubawa@yahoo.com), [ketutgembel@yahoo.co.id](mailto:ketutgembel@yahoo.co.id),  
[ibrai\\_cangapit@yahoo.com](mailto:ibrai_cangapit@yahoo.com)}@undiksha.ac.id

### KUUB

Tetilikan puniki matetujon mahbahang (1) Soroh campuh *kode* sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi, (2) Pawesana sane ngawinang kawentenan campuh *kode* sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi. Jejerung tetilikan inggih punika prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi. Panandang tetilikan inggih punika campuh *kode*. Kramaning tetilik sane kaanggen minakadi kramaning *dokumentasi* lan kramaning sadu wicara. Data tureksa sane kaanggen sakadi mastikayang data, *reduksi* data, nyorohang data lan panyutetan. Pikolih tetilikan minakadi, (1) soroh campuh *kode* sane wenten sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi, marupa campuh *kode* ka tengah, campuh *kode* manut wangun kruna, campuh *kode* manut wangun *frasa* lan campuh *kode* manut wangun *klausa*, (2) Pawesana sane ngawinang campuh *kode* sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi, minakadi parindikan sang sane mabaos lan parindikan basa.

**Kruna Jejaton** : campuh *kode*, prasasti mabasa Bali Kuno.

### ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan: (1) Jenis campur kode yang ada pada prasasti berbahasa Bali Kuno dari tahun 989-1011 masehi, (2) Faktor yang menyebabkan campur kode pada prasasti berbahasa Bali Kuno dari tahun 989-1011 masehi. Subjek penelitian ini adalah prasasti berbahasa Bali Kuno dari tahun 989-1011 masehi. Objek penelitian ini adalah campur kode. Metode penelitian yang digunakan pada penelitian ini yaitu metode dokumentasi dan metode wawancara. Analisis data yang digunakan pada penelitian ini adalah identifikasi data, reduksi data, klasifikasi data dan kesimpulan. Hasil pada penelitian ini adalah (1) Jenis campur kode pada prasasti berbahasa Bali Kuno dari tahun 989-1011 masehi, yaitu berupa campur kode ke dalam, campur kode berupa kata, campur kode berupa frasa dan campur kode berupa klausa, (2) Faktor yang menyebabkan terjadinya campur kode adalah faktor penutur dan faktor kebahasaan.

**Kata Kunci** : campur kode, prasasti berbahasa Bali Kuno.

## ABSTRACT

This study aims to explain: (1) Type of mixed codes that exist on an ancient Balinese inscription from 989-1011 AD, (2) Factors that cause mixed code on an ancient Balinese inscription from 989-1011 AD. The subject of this research is an ancient Balinese inscription from 989-1011 AD. The object of this research is mixed code. The research method used in this research is the method of documentation and interview method. Data analysis used in this research is data identification, data reduction, data classification and conclusion. The results of this research were (1) kind of mixed codes on ancient Balinese inscriptions from 989-1011 AD, mixed codes of word, mixed codes of phrase and mixed codes of clause, (2) Factors that cause the interference of code is the speaker factor and linguistic factor.

**Keywords:** mixed code, ancient Balinese inscription.

## PURWAKA

Basa Bali wantah silih tunggil basa *daerah* sane wenten ring panegara Indonesia. Basa Bali taler kabaos basa ibu, santukan basa Bali kaanggen piranti mabebaosan olih krama Bali, minakadi bebaosan ring parikrama adat, agama, miwah bebaosan sarahina ring kulawarga. Kawentenan basa Bali mangkin sane kasengguh basa Bali Anyar sampun akeh keni ius panglimbak basa lianan. Indik panglimbak basa punika kawastanin *periodisasi* panglimbak basa Bali. Bawa dkk (1985: 21) maosang, aab panglimbak basa Bali kakepah dados tigang soroh sakadi Basa Bali Kuno, Basa Bali Tengahan lan Basa Bali Anyar (*modern*).

Maosang indik basa Bali Kuno, pastika nenten prasida lempas saking tetamian kaluhuran minakadi prasasti, utaminnyane sane kapanggih ring Bali (Bawa dkk, 1985: 27). Kabaos kadi asapunika, santukan kawigunan basa Bali Kuno wantah prasida kapanggih sajeroning prasasti. Prasasti punika wantah kaanggen genah nyurat sakancan budaya Bali, kahuripan lan tetamian kaluhuran. Punika sane ngawinang prasasti prasida kabaos panujuh basa Bali Kuno sajeroning aab punika. Goris (1954) nemuang wenten 37 prasasti mabasa Bali Kuno sane mijil ngawit warsa 882-1050 masehi. Kirang

langkung salami 400 warsa kasengguh aab basa Bali Kuno. Aab basa Bali Kuno kakawitin saking prasasti Sukawana AI (882 masehi) kantos kapanggih prasasti Trunyan C (1050 masehi) sane mabasa Bali Kuno.

Sakadi sane kabahbahang ring ajeng, prasasti mabasa Bali Kuno akeh kausin olih basa sane tiosan. Aab basa Bali sane akeh keni iusan kosa basa Sanskerta sering kasengguh basa Bali Kuno. Cutetnyane, ring prasasti mabasa Bali Kuno akeh kapanggih basa Sansekerta (Bawa, 1985;2002). Nanging ring pupulan prasasti mabasa Bali Kuno utaminnyane sane mijil ring warsa 989-1011 masehi, kapanggih 7 prasasti. 5 Prasasti kanton mabasa Bali Kuno nanging sampun akeh kausin basa Jawa Kuno minakadi prasasti Bebetin All, prasasti Serai All, prasasti Sading A, prasasti Gunung Penulisan A lan prasasti Gunung Penulisan B. Samaliha, 2 prasasti basa pangenternyane sampun mabasa Jawa Kuno inggih punika prasasti Bwahan A lan prasasti Batur Pura Abang A. Punika mawinan, usaha sajeroning nilikin sapunapi cecampuhan basa Jawa Kuno sajeroning prasasti Bali Kuno dahat mabuat kalaksanayang. Sauning panilik durung wenten sujana sane nuek nilikin sapunapi cecampuhan

basa Jawa Kuno sajeroning prasasti Bali Kuno.

Madasar antuk praktiasa riin, panilik manggihin basa Jawa Kuno sampun akeh ngiusin basa Bali Kuno. Ngawit punika, iusan basa Jawa Kuno sayan akeh ngentosin basa Bali Kuno. Indike kadi asapunika nenten prasida lempas saking kawentenan Raja Dharma Udayana sane ngambil Pramesuari saking Jawa maparab Sri Gunapriyadharmapatni ring abad ka X masehi (Bawa, 2002: 11). Pinaka imba prasasti mabasa Bali Kuno sane keni ius basa Jawa Kuno inggih punika kasurat sakadi punggelan prasasti ring sor.

“Punah di *çaka* 911 wulan posa *kr̥ṣṇa* trayodaçi rrggas pasar bwijayakr̥anta, tatkālan sang ratu luhur *çri* gunapriyadharmapatni, sang ratu maruhani *çri* dharmamodayana warmmadewa, umanugrahen tu anak banua di banwa bharu”. (Bebetin All, 911 M. 301 IIIb 2-3).

‘Mawali ring saka warsa 911 sasih posa (desember-januari) pangelong kaping 13 sedek rahina pasaran pasah, ri kala sang ratu *çri* gunapriyadharmapatni, sang raja sane lanang maparab *çri* dharmamodayana warmmadewa, ngicenin krama desa ring wewidangan Bharu’.

Sajeroning punggelan prasasti punika wenten kruna **punah** ‘mawali’, **çaka** ‘warsa’, **wulan** ‘sasih’, **pasar** ‘peken’, **tatkālan** ‘sedek’, **çri** ‘kajegegan’, **posa** ‘sasih posa (desember-januari)’, **kr̥ṣṇa** ‘wengi’, **trayodaçi** ‘ketekan 13’, **sang** ‘kruna sandang’, **ratu** ‘raja’, **umanugrahen** ‘ngicenin’ lan **anak** ‘krama’. Punika pinaka bukti yening

prasasti sane kamedalang olih Raja Dharma Udayana lan Sri Gunapriyadharmapatni kapanggih wenten kosabasa Jawa Kuno. Antuk punika prasida kacutetang basa Bali sampun keni ius saking basa Jawa Kuno. Manut *data* riin ring ajeng prasida kacingak wenten kalih basa inggih punika basa Bali Kuno lan basa Jawa Kuno. Indike punika nujuang wenten pacampuhan kalih warna basa inggih punika pantaraning basa Bali Kuno lan basa Jawa Kuno.

Tetilikan campuh *kode* sane nuekang uratiannyane ring kalih basa sampun naenin kalaksanayang lan kadasarin antuk tetimbangan panglimbak basa miwah iusan sane pinih ageng ring aab punika (Jamatia lan Gamback, 2015). Kawentenan pacampuhan kalih warna basa sajeroning panglimbak basa Bali nenten prasida kakelidin, santukan basa Bali sampun saking dumun nerima iusan saking basa lianan minakadi basa Jawa Kuno, Jawa Tengahan, Sanskerta, Inggris, Cina, Portugis, lan Belanda. Kawentenan pacampuhan kalih warna basa duk aab basa Bali Kuno nglantur kantos aab basa Bali Anyar. Lianan ring punika, basa Bali Anyar sajabaning kantun ngwarisin pacampuhan kalih warna basa saking panglimbak sadurungnyane taler sampun kabuktiang akeh macampuh warna basanyane sareng basa Indonesia lan Inggris (Rina, 2016; Widiastuti, 2016; Indriyani, 2016).

Madasar antuk bahbahan dadalan pikobet ring ajeng, tetilikan campuh *kode* sajeroning panglimbak basa Bali dahat mabuat pisan kalaksanayang sajeroning nyinahang wangun basa lianan sane sampun macampuh sareng wangun basa Bali. Madasar antuk tetimbangan punika, panilik nglaksanayang tetilikan sane mamurda “Campuh *Kode* Sajeroning

Prasasti Mabasa Bali Kuno Saking Warsa 989-1011 Masehi”.

### KRAMANING TETILIK

Kramaning tetilik punika silih tunggil sane mautama rikala nglaksanyang tetilik. Arikunto (2009: 160) maosang, kramaning tetilik inggih punika tata cara sane kaanggen panilik ring sajeroning mupulang *data* tetilik. Wendra (2014: 31) maosang, kramaning tetilik inggih punika *prosedur* sane kaanggen mikolihang pisaur ring bantang pikobet.

Manut panampen para sujana punika, prasida kacutetang kramaning tetilik sane kadadosang sepat siku-siku sajeroning tetilikan puniki inggih punika piranti, *prosedur* lan cara sane kaanggen panilik nglaksanayang tetilikan (sajeroning mupulang *data*) mangda mikolihang pisaur ring bantang pikobet. Wenten makudang-kudang pidabdab ring kramaning tetilik, inggih punika 1. palihan tetilikan, 2. jejering lan panandang tetilikan, 3. parikrama mupulang data, 4. piranti tetilikan, lan 5. *data* tureksa.

Palihan tetilikan sane kaanggen ring tetilikan puniki inggih punika tetilikan *deskriptif kualitatif* santukan matetujon mahbahang wangun campuh *kode* ring prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi lan wantah nganggen miwah ngamargiang krana-krana sajeroning nelebin data. Kramaning tetilikan *deskriptif kualitatif* kaanggen sumangdane ngamolihang data sane patut, becik, lan manut kadi kasujatian saking data sane katilikin. Jejering ring tetilikan puniki inggih punika prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi sane kaanggen ngrekeh data indik soroh campuh *kode*. Sane dados panandang ring tetilikan puniki inggih punika kawentenan campuh *kode*, sane

nyutetang indik soroh campuh *kode* manut pawiwit basa, soroh campuh *kode* manut undagan basanyane, miwah pawesana sane ngawinang campuh *kode*.

Parikrama mupulang data sane kaanggen ring tetilikan puniki inggih punika nganggen kalih parikrama minakadi kramaning dokumentasi lan kramaning saduwicara. Piranti sane kaanggen sajeroning tetilikan puniki inggih punika kaanutang sareng pikobet sane jagi kabahbahang minakadi piranti dokumentasi pamekasnyane ri kala nyalin (ngetik) teks prasasti nganggen panuntun tata sesuratan manut Goris miwah *kartu data* lan piranti sadu wicara marupa *daftar* pitaken sane katujuang ring *pegawai Balai Arkeologi* utawi sujana Bali Kuno miwah marupa *HP (handphone)* sane kaanggen *ngerekam* kramaning sadu wicara saking panampen *pegawai Balai Arkeologi* utawi sujana basa Bali Kuno. Sane kaping untat data tureksa sane kaanggen sajeroning tetilikan puniki inggih punika mastikayang data (*identifikasi data*), nyorohang data (*klasifikasi data*), *reduksi data* lan pamicutet (*kesimpulan*).

### PIKOLIH LAN TETEPASAN

Tetepasan puniki mahbahang indik pikolih sane mabuat sajeroning tetilikan sane mapaiketan ring bantang pikobet miwah tetujon tetilikan. Tetepasan sajeroning tetilikan puniki marupa (1) soroh campuh *kode (campur kode)* sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi miwah (2) Pawesana napi sane ngawinang kawentenan campuh *kode* sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi. Parindikan inucap kabahbahang ring sor.

Pikolih kapertama indik soroh-soroh campuh *kode* sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi. Tetepasan indik soroh campuh *kode* sane wenten sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi kapalih dados kalih inggih punika manut pawiwit basa sane kaambil miwah manut undagan basanyane.

Manut pawiwit basa sane kaambil, soroh campuh *kode* sane wenten sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi inggih punika wantah marupa campuh *kode* ka tengah manten. Indike kadi asapunika, santukan daging prasasti sane basa pangenternyane nganggen basa Bali Kuno kacampuhin sareng basa Jawa Kuno. Makakalih basa punika alingsehan (*satu rumpun*). Indik *rumpun* basa punika kabaos *rumpun* basa *Austronesia*.

Campuh *kode* ka tengah punika samian ngranjingang basa Jawa Kuno pinaka basa pawiwit sane kaambil. Basa Bali Kuno pinaka basa utama sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi miwah basa Jawa Kuno ngranjing ring soroh (*rumpun*) basa. Indike punika manut sakadi panampen Suandi (2014: 140) sane maosang campuh *kode* ka tengah inggih punika soroh campuh *kode* sane ngambil parindikan basa sane kantun asoroh (*serumpun*). Sajeroning soroh campuh *kode* manut pawiwit basa sane kaambil, campuh *kode* ka tengah ring tetilikan puniki akeh kapolihang minakadi 165 data saking campuh *kode* ka tengah. Indike punika ngawinang sane dados pawiwit basa inggih punika basa Jawa Kuno.

Salanturnyane manut undagan basanyane, campuh *kode*

kapalih dados tiga, minakadi campuh *kode* sajeroning wangun kruna, campuh *kode* sajeroning wangun *frasa* miwah campuh *kode* sajeroning wangun *klausa*. Campuh *kode* sane kapaertama sajeroning undagan basanyane inggih punika campuh *kode* sajeroning wangun kruna. Campuh *kode* sajeroning wangun kruna wantah campuh *kode* sane pinih akeh kapanggihin ring sakancan basa. Campuh *kode* sajeroning wangun kruna pinih akeh kapolihang sajeroning tetilikan puniki. Campuh *kode* sajeroning wangun kruna puniki makasami mawit saking basa Jawa Kuno. Data campuh *kode* sajeroning wangun kruna sane kapolihang ring tetilikan puniki wenten makudang-kudang undagannyane minakadi, 1) Kruna lingga, inggih punika kruna sane durung polih wewehan utawi tata pawangunan kruna. Kruna lingga sane mawit saking basa Jawa Kuno sane nyampuhin basa Bali Kuno sajeroning prasasti minakadi: **punah, çaka, wulan, hulu, pasar, ratu, anak, ludan, sarbwa, rāya, kunang, kapwa, sakit, cetra, tka, nāyaka, bras, kulit, yan, kayu, ruyung, uṇḍahagi**, miwah sane lianan. 2) Kruna tiron, inggih punika kruna sane sampun poih wewehan. Kruna tiron sane kapolihang sajeroning punggelan prasasti mabasa Bali Kuno sane mawit saking basa Jawa Kuno minakadi: **kabakatēn, paracakṣu, nāyakaña, makanimitta, matahil, tahlilña, ucapan, makadi, uliḥda, yathaña, katkan, marumaḥ** miwah sane lianan. 3) Kruna dwi lingga kruna lingga sane kapingkalihan. Kruna dwi lingga sane kapolihang sajeroning punggelan prasasti mabasa Bali Kuno sane mawit saking basa Jawa Kuno minakadi: **sajisaji**. Sane kaping untat 4) Kruna satma inggih punika angkepan kalih kruna sane ngawetuang arti asiki. Kruna satma sane kapolihang minakadi **guṇanya doṣanya**, lan

**laku langkah.** Madasar antuk imba punika campuh *kode* sajeroning wangun kruna kapolihang ring tetilikan puniki akehnyane 133 data campuh *kode* saking 165 data campuh *kode*.

Salanturnyane campuh *kode* sajeroning wangun *frasa* taler kakantenang sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi. Samian *frasa* sane ngranjing pinaka campuh *kode* mawit saking basa Jawa Kuno. Sane dados ceciren campuh *kode* sajeroning wangun *frasa* inggih punika kawangun antuk kalih kruna utawi langkung miwah nenten madaging lingging (Chaer, 1994: 15). Manut sapangweruhan panilik, kantos mangkin durung manggihin cakepan sane maosang indik sepat siku-siku utaminnyane *frasa* basa Jawa Kuno. Antuk punika, panilik wantah nganggen sepat siku-siku sane sampun lumrah (*secara umum*). Manut Putrayasa (2006) soroh *frasa* kabaga dados makudang-kudang undagan. Sane kapertama manut soroh (*kelas kata*), minakadi 1) *frasa nominal* (kawentuk antuk kruna aran), 2) *frasa verbal* (kawentuk antuk kruna kria), 3) *frasa ajektiva* (kawentuk antuk kruna kahanan) lan 4) *frasa preposisional* (kawentuk antuk kruna pangarep). Sane kaping kalih manut *unsur* pawentukannyane, minakadi 1) *frasa endosentris* (DM utawi MD). *Frasa* puniki taler madue pahpahan, minakadi *frasa atributif* (DM utawi MD), *frasa apositif* (*frasa* sane silih tunggil unurnyane (pola M) prasida ngentosin unsur intinyane (pola D), *frasa koordinatif* (madue kawigunan sane pateh). 2) *frasa eksosentris* (silih tunggil unurnyane ngawentuk kruna *tugas*).

Madasar antuk bahbahan ring duur data campuh *kode* sajeroning wangun *frasa* sane kapolihang ring tetilikan puniki inggih punika 1) *frasa nominal*, minakadi

**sang ratu, sang ratu luhur, cakṣu paracakṣu** miwah **sang hyang**. 2) *frasa preposisional* minakadi **tatkālan sang ratu luhur, uliḥ cakṣu paracakṣu, tatkālan anak, uliḥ nāyaka sakṣi, makādi mpungku** miwah **uliḥ mpungku**. 3) *frasa atributif* minakadi **ḥukla daḥami, nāyakaṅa di māgha** miwah **krṣṇa daḥami**. Madasar antuk imba punika campuh *kode* sajeroning wangun *frasa* kapolihang ring tetilikan puniki akehnyane 31 data campuh *kode* saking 165 data campuh *kode*.

Sane pinih untat inggih punika campuh *kode* sajeroning wangun *klausa*. *Klausa* sane ngranjing pinaka campuh *kode* saking basa Jawa Kuno. Ceciren campuh *kode* sajeroning wangun *klausa* inggih punika ngranjingang kosa basa lianan ring basa sane kaanggen (basa Bali Kuno) sane marupa angkepan kruna sane sakirang-kirangnyane kawangun antuk jejering miwah lingging. Pateh sakadi wangun *frasa*, sepat siku-siku sane kaanggen sajeroning wangun *klausa* wantah nganggen sepat siku-siku sane sampun lumrah (*secara umum*). Manut Putrayasa (2006) soroh *klausa* kabaga dados makudang-kudang undagan. 1) manut *struktur intern* minakadi, *klausa* jangkep (madaging jejering lan lingging) miwah *klausa* tan jangkep (nenten madaging jejering). 2) manut linggih linggingnyane minakadi, *klausa nominal* (linggingnyane marupa kruna aran), *klausa verbal* (linggingnyane marupa kruna kria), *klausa bilangan* (linggingnyane marupa kruna wilangan) miwah *klausa depan* (linggingnyane marupa kruna pangarep).

Madasar antuk bahbahan ring duur data campuh *kode* sajeroning wangun *klausa* sane kapolihang ring tetilikan puniki inggih punika 1) *klausa* jangkep minakadi

umanugrahen tu anak, waddha sarbwa, senāpati ser nāyaka makadi mpungku, katkan di nāyakaña yan, bras ulih sang ratu me nāyakaña, makatahu aku, miwah sane lianan. 2) *klausa* tan jangkep minakadi, tartawan ulih, kabakatën ludan ulih, yan lumaku, katkan di luhur, pëdëmën sopacāra, doçaña me sipatña miwah sane lianan. 3) *klausa nominal* minakadi, pađa makapatih miwah sang ratu ucapan. Madasar antuk imba punika campuh kode sajeroning wangun *klausa* kapolihang ring tetilikan puniki akehnyane 28 data campuh kode saking 165 data campuh kode.

Pikolih kaping kalih indik pawesana sane ngawinang campuh kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi. Manut pikolih sane ngawinang campuh kode sane sampun kaunggahang wenten makudang-kudang undagan. Sane kapertama kapolihang antuk kramaning dokumentasi saking panilik. Panilik nyelehin sesuratan prasasti mabasa Bali Kuno sane mapaketan sareng basa sane kaanggen ring sesuratan prasasti lan pawesana sane ngawinang campuh kode. Manut panilik basa sane kaanggen ring susuratan prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi inggih punika nganggen kalih basa, minakadi basa Bali Kuno pinaka basa pangenter lan basa Jawa Kuno pinaka basa sane nyampuhin sesuratan daging prasasti punika. Indike puniki prasida kacingak ring makudang-kudang sesuratan daging prasasti minakadi 1. Bebetin All, 2. Serai All, 3. Sading A, 4. Gunung Panulisan A, 5. Gunung Panulisan B. Makasami sesuratan daging prasasti punika nganggen basa pangenter basa Bali Kuno sane kacampuhin sareng basa Jawa Kuno.

Selanturnyane pawesana sane ngawinang campuh kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 inggih punika wenten makudang-kudang parindikan minakadi nenten prasida lempas saking kawentenan Raja Dharma Udayana sane ngambil Pramesuari saking Jawa sane maparab Sri Gunapriyadharmapatni ring abad ka X masehi. Lianan ring punika, wenten taler pawesana sane lianan minakadi, ring prasasti Bebetin, Serai lan Sading sampun kaunggahang parab raja saking Jawa sajeroning soang-soang punggelan prasasti sane kasurat pinih ajeng pantaraning Raja Bali. Iusan pramesuari Sri Gunapriyadharmapatni pinih ageng sajeroning basa Jawa Kuno sane kaanggen ring prasasti. Indike kadi asapunika prasida kasokong olih makudang-kudang tetilikan saking para sujana, minakadi 1. I Wayan Bawa (2002:11) tetilikan sane mamurda 'Sejarah Perkembangan Bahasa Bali', 2. Ni Luh Sutjiati Beratha (1992:32-33) tetilikan sane mamurda 'Evolution of Verbal Morphology in Balinese', 3. R. Goris (1967:23-24) tetilikan sane mamurda 'Ancient History of Bali'.

Makasami tetilikan punika maosang yening panglimbak basa Jawa ngranjing ka Bali, nenten prasida lempas saking kawentenan Raja Dharma Udayana sane ngambil Pramesuari saking Jawa maparab Sri Gunapriyadharmapatni ring abad ka X masehi. Indike punika nujuang wenten pacampuhan kalih warna basa pantaraning basa Bali Kuno lan basa Jawa Kuno sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi.

Sane kaping kalih kramaning saduwicara sareng narawakya pegawai Balai Arkeologi utawi sujana basa Bali Kuno (Drs. I Wayan Sunarya) ring rahina Soma, 8 Mei 2017 magenah ring Kantor Balai

Arkeologi, Desa Sesetan, Kecamatan Denpasar Selatan, Kabupaten Kodya Denpasar. Manut narawakya sane mawasta Drs. I Nyoman Sunarya, pawesana sane ngawinang campuh *kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi inggih punika wenten makudang-kudang parindikan minakadi*, 1. Nenten prasida lempas saking kawentenan Raja Bali sane ngambil istri saking Jawa Timur, 2. *Birokrasi kerajaan Jawa* pinih ageng pantaraning *kerajaan* Bali, punika mawinan sesuratan prasasti ring ajengnyane kakawitin antuk sesenggihan parab Raja sane istri, usan punika kalanturang antuk sesenggihan parab Raja sane lanang. Pinaka bukti punggelan prasasti “sang ratu luhur çri gunapriyadharmmapatni, sang ratu maruhani çri dharmamodayana warmmadewa”, 3. *Kontak perdagangan*, krana Manasa punika pinaka *pintu masuk perdagangan* krama Bali sareng krama Jawa, dadosnyane krama Jawa punika prasida ngiusin krama Bali sajeroning basa, budaya, sosial, miwah sane lianan.

Saking bahbahan punika prasida kacutetang pawesana sane ngawinang kawentenan campuh *kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi saking kramaning dokumentasi lan saduwicara sane sampun kamargiang*, kapolihang data indik pawesana sane ngawinang campuh *kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi kapolihang 2 pawesana inggih punika parindikan basa miwah parindikan sang sane mabaos*.

## PAMUPUT

Manut pikolih lan tetepasan tetilikan sane sampun kabahbahang, prasida kacutetang soroh campuh

*kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi inggih punika manut pawiwit basa sane kaambil marupa 165 sane makasami marupa campuh kode ka tengah*. Manut undagan basanyane, soroh campuh *kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi marupa 133 campuh kode sajeroning wangun kruna*, 31 campuh *kode sajeroning wangun frasa*, miwah 28 campuh *kode sajeroning wangun klausa*.

Pawesana sane ngawinang campuh *kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno saking warsa 989-1011 masehi inggih punika kapolihang saking kramaning dokumentasi saking panilik lan kramaning sadu wicara saking narawakya sane untengnyane pateh*. Pawesana punika minakadi parindikan basa lan parindikan sang sane mabaos.

Piteket kawedarang majeng ring: (1) Guru miwah Dosen (*tenaga pengajar*) utamaning karya sastra ring kahuripan sane mawinang *tenaga pengajar* prasida nganggen karya sastra kadadosang silih tunggil pangajahan utawi piranti pangajahan anggen nelebin basa-basa sane wenten ring karya sastra punika; (2) Majeng ring panilik lianan kaaptiang mangda prasida nglimbakang tetilikan puniki. Panglimbak sane kaaptiang inggih punika mangda nglaksanayang tetilikan sane asoroh, silih tunggilnyane ngeninin indik campuh *kode sajeroning prasasti mabasa Bali Kuno*. Indike punika kaaptiang kalaksanayang mangda tetilikan salanturnyane prasida maripurnayang tetilikan puniki.

## KAPUSTAKAAN

Anandakusuma, Sri Reshi. 1986. *Kamus Bahasa Bali*. Yogyakarta: Kayu Mas Agung.



- Arikunto, Suharsini. 2009. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Aslinda Ian Leni. 2007. *Pengantar Sociolinguistik*. Limau Manih: Refika Aditama.
- Indriyani, I Gusti Agung. 2016. "Campuh Kode (Campur Kode) ring Wayang Kulit Inovatif Cenk Blonk sane mamurda Lata Mahosadhi". *Ejournal JPBB Universitas Pendidikan Ganesha*, Volume 4, Nomor 2, (kaca 1-10)
- Jamatia Ian Gamback, 2015. "Code-Mixed English-Hindi Twitter and Facebook Chat Messages". India: Indian Institute of Information Technology.
- Jendra, I Wayan. 1991. *Dasar-dasar Sociolinguistik*. Denpasar: Ikayana.
- Listiani, Ni Made Prabandari. 2016. "Campuh Kode Sane Wenten Ring Rong Bali Orti Koran Bali Post Rahina Redite Pamijilan November-Desember Warsa 2015". *Ejournal JPBB Universitas Pendidikan Ganesha*, Volume 3, Nomor 1, (kaca 1-10)
- Maherni, Ni Luh. 2016. "Seseleh Campuh Kode Ring Sajeroning Pupulan Cerpen "Jaen Idup di Bali" Pakardin Made Suartana". *Ejournal JPBB Universitas Pendidikan Ganesha*, Volume 4, Nomor 2, (kaca 1-12)
- Surada, I Made. 2007. *Kamus Sansekerta-Indonesia*. Surabaya: Paramita.
- Widiastuti, Ida Ayu Kade. 2016. "Kawentenan Campuh Kode Ring Pupulan Tembang Pop Bali Bahagia Itu Sederhana Olih Leeyonk Sinatra". Skripsi (nenten kamijilang). Singaraja: Universitas Pendidikan Ganesha.
- Wikipedia, 2017. [https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa\\_Jawa\\_Kuno](https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Jawa_Kuno) (akses 20 Januari 2017)
- Zoetmulder Ian Robson, 1994. *Kamus Jawa Kuna Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.